דוגמת תרגום אנגלית לעברית

**Table of contents**

[1 SCOPE 6](#_Toc11680147)

[2 HSE & SOCIAL RESPONSIBILITY POLICY 6](#_Toc11680148)

[3 LEADERSHIP AND COMMITMENT 6](#_Toc11680149)

[4 RISK MANAGEMENT 7](#_Toc11680150)

[4.1 Hazards and effects identification 7](#_Toc11680151)

[4.2 Technical data 7](#_Toc11680152)

[4.3 Local data 7](#_Toc11680153)

[4.4 Risks evaluation 8](#_Toc11680154)

[4.5 Risk reduction 9](#_Toc11680155)

[4.6 Personnel involvement 9](#_Toc11680156)

[4.7 Access to WORKSITE 10](#_Toc11680157)

[4.8 Traffic Management 10](#_Toc11680158)

[4.9 Housekeeping 10](#_Toc11680159)

[5 LEGAL COMPLIANCE 11](#_Toc11680160)

[5.1 National and international laws 11](#_Toc11680161)

[5.2 COMPANY HSE regulations 11](#_Toc11680162)

[5.3 Smoking Policy 12](#_Toc11680163)

[5.4 Industry standards 12](#_Toc11680164)

[6 HSE OBJECTIVES AND MANAGEMENT PROGRAMMES 12](#_Toc11680165)

[6.1 HSE policy and objectives 12](#_Toc11680166)

[6.2 HSE Plan 12](#_Toc11680167)

[6.3 COMPANY’s rights 13](#_Toc11680168)

[6.4 Communication 13](#_Toc11680169)

[6.5 Meetings, Workshops and Toolbox Talks 14](#_Toc11680170)

[7 HSE ROLES & RESPONSIBILITIES 14](#_Toc11680171)

[7.1 Organisation 15](#_Toc11680172)

[8 COMPETENCE MANAGEMENT AND TRAINING 16](#_Toc11680173)

[8.1 Competence 16](#_Toc11680174)

[8.2 Training 16](#_Toc11680175)

[9 COMMUNICATION AND INVOLVEMENT 17](#_Toc11680176)

[9.1 Communication 17](#_Toc11680177)

[9.2 Campaigns to promote HSE awareness at CONTRACTOR locations and WORKSITES shall also be included within the HSE plans. Involvement 17](#_Toc11680178)

[10 DOCUMENT CONTROL AND RECORDS MANAGEMENT 18](#_Toc11680179)

[10.1 Documents 18](#_Toc11680180)

[10.1.1 Documentation control 18](#_Toc11680181)

[10.1.2 Reference documents 18](#_Toc11680182)

[10.1.3 Monitoring / history records 18](#_Toc11680183)

[11 OPERATIONAL CONTROL 19](#_Toc11680184)

[11.1 Specific HSE Risk Controls 19](#_Toc11680185)

[11.2 Supply Chain Selection and Management 19](#_Toc11680186)

[11.3 Activities Hazard Management 20](#_Toc11680187)

[11.3.1 Work Permits 20](#_Toc11680188)

[11.3.2 Toolbox Talks 20](#_Toc11680189)

[11.3.3 Procedures 21](#_Toc11680190)

[11.3.4 Transportation of Dangerous Goods 21](#_Toc11680191)

[11.4 Change Management 21](#_Toc11680192)

[11.5 Environmental Management 22](#_Toc11680193)

[11.6 Fire Protection and Prevention 22](#_Toc11680194)

[11.7 Safeguarding of Health 22](#_Toc11680195)

[11.7.1 Medical Fitness 22](#_Toc11680196)

[11.7.2 Personal Protective Equipment 23](#_Toc11680197)

[11.7.3 Occupational risks 23](#_Toc11680198)

[11.7.4 Asbestos 23](#_Toc11680199)

[11.7.5 Silica 24](#_Toc11680200)

[11.7.6 Heat Stress Management 24](#_Toc11680201)

[11.7.7 Site Accommodations and Welfare Facilities 24](#_Toc11680202)

[11.7.8 Worksite Working Hours 24](#_Toc11680203)

[11.7.9 Tobacco Smoking 24](#_Toc11680204)

[11.7.10 Substance Abuse 24](#_Toc11680205)

[11.7.11 Firearms / Weapons / Explosives 24](#_Toc11680206)

[11.7.12 First Aid / Cardiopulmonary Resuscitation 25](#_Toc11680207)

[11.7.13 Ergonomics 25](#_Toc11680208)

[11.8 Security 25](#_Toc11680209)

[11.8.1 Office Security 25](#_Toc11680210)

[11.8.2 CONTRACTOR/SUBCONTRACTOR Premises and WORKSITE Security 25](#_Toc11680211)

[11.8.3 Security of Information 26](#_Toc11680212)

[12 EMERGENCY MANAGEMENT 26](#_Toc11680213)

[12.1 Emergency Management/Response system 26](#_Toc11680214)

[12.2 Emergency co-ordination 27](#_Toc11680215)

[12.3 Drills 27](#_Toc11680216)

[13 PERFORMANCE MANAGEMENT 27](#_Toc11680217)

[13.1 HSE Inspections 27](#_Toc11680218)

[13.2 Top Management HSE Tours 28](#_Toc11680219)

[13.3 HSE Key Performance Indicators 28](#_Toc11680220)

[13.4 HSE Statistics Reporting 29](#_Toc11680221)

[13.5 HSE meetings 29](#_Toc11680222)

[13.6 Analysis and corrective actions 29](#_Toc11680223)

[14 INCIDENT AND ACCIDENT REPORTING AND INVESTIGATION 30](#_Toc11680224)

[14.1 Incident-unsafe situation system 30](#_Toc11680225)

[14.2 Incident-unsafe situation reports 31](#_Toc11680226)

[15 AUDIT 31](#_Toc11680227)

[15.1 Audits and inspections by COMPANY 31](#_Toc11680228)

[15.2 Stop Work Authority 32](#_Toc11680229)

[15.3 Audits and inspections by CONTRACTOR 32](#_Toc11680230)

[15.4 Planned maintenance/inspection/certification 33](#_Toc11680231)

[15.5 Marine Warranty Surveyor 33](#_Toc11680232)

[15.6 Premises and housing 33](#_Toc11680233)

[15.7 Reference documents 33](#_Toc11680234)

[15.8 Records / corrective actions 33](#_Toc11680235)

[16 IMPROVEMENT PLAN AND CORRECTIVE ACTIONS 33](#_Toc11680236)

[16.1 Improvement Plan 34](#_Toc11680237)

[16.2 Corrective Actions 34](#_Toc11680238)

[17 MANAGEMENT REVIEW 35](#_Toc11680239)

[17.1 HSE Management System Review 35](#_Toc11680240)

**List of Appendices**

[Appendix 1 : HSE & Social Responsibility Policy 36](#_Toc498072620)

[Appendix 2 : \*\*\*\* Risk Assessment Matrix 38](#_Toc498072621)

[Appendix 3 : HSE Statistics Reporting Matrix 40](#_Toc498072622)

# SCOPE

COMPANY rights and shall not release CONTRACTOR in any way from any of its obligations and liabilities under the Contract or at law.

This EXHIBIT defines the Health, Safety and Environment (hereinafter referred to as "HSE") requirements to be applied by the Contractor:

It is CONTRACTORs obligation to ensure that adequate safety levels are maintained and environmental impact assessments are planned for and monitored during the entire performance of the WORK.

CONTRACTOR shall bear the cost of all impact on the WORK TIME SCHEDULE resulting from or otherwise connected with any of the following actions and obligations:

* Meet the specified HSE regulations and other safety-related requirements.
* Perform the WORK in accordance with well-accepted safe working practice in the oil and gas industry and established available industry practices for environmental performance.
* Meet all HSE requirements.
* Measures and actions taken by COMPANY in lieu of CONTRACTOR on the grounds of CONTRACTOR failing to take the necessary HSE measures and actions.
* To provide the COMPANY with the HSE design detail and information required to meet Authority and permitting approvals.

# HSE & SOCIAL RESPONSIBILITY POLICY

COMPANY has developed a Health, Safety and Environmental Policy, which sets out COMPANY’s values, standards and expectations with respect to HSE matters in relation to the public, employees, CONTRACTORs and other stakeholders. The HSE & Social Responsibility policy is displayed in all \*\*\* office and work locations.

CONTRACTOR shall comply with this policy when working on COMPANY operated sites and premises and shall respect this policy when undertaking the work at other locations.

A copy of COMPANY HSE and Social Responsibility Policy Statement is provided in Appendix 1.

CONTRACTOR shall have in place an HSE policy and appropriate arrangements for complying with and monitoring this policy.

תוכן העניינים

[1 היקף 6](#_Toc11680147)

[2 מדיניות בטיחות, גהות ואיכות הסביבה (HSE) ומדיניות אחריות חברתית 6](#_Toc11680148)

[3 מנהיגות ומחויבות 6](#_Toc11680149)

[4 ניהול סיכונים 7](#_Toc11680150)

[4.1 זיהוי מפגעים והשפעות 7](#_Toc11680151)

[4.2 מידע טכני 7](#_Toc11680152)

[4.3 מידע מקומי 7](#_Toc11680153)

[4.4 הערכת סיכונים 8](#_Toc11680154)

[4.5 הפחתת סיכונים 9](#_Toc11680155)

[4.6 מעורבות אישית 9](#_Toc11680156)

[4.7 גישה לאתר העבודה 10](#_Toc11680157)

[4.8 ניהול תעבורה 10](#_Toc11680158)

[4.9 אחזקה 10](#_Toc11680159)

[5 ציות לחוק 11](#_Toc11680160)

[5.1 חוקים לאומיים ובינ"ל 11](#_Toc11680161)

[5.2 תקנות החברה לבטיחות, גהות ואיכות הסביבה (HSE) 11](#_Toc11680162)

[5.3 מדיניות עישון 12](#_Toc11680163)

[5.4 תקני התעשייה 12](#_Toc11680164)

[6 יעדי הבטיחות, גהות ואיכות הסביבה (HSE) ותכניות הנהלה 12](#_Toc11680165)

[6.1 מדיניות ויעדי הבטיחות, גהות ואיכות הסביבה (HSE) 12](#_Toc11680166)

[6.2 תכנית בטיחות, גהות ואיכות הסביבה 12](#_Toc11680167)

[6.3 זכויות החברה 13](#_Toc11680168)

[6.4 תקשורת 13](#_Toc11680169)

[6.5 פגישות, סדנאות ושיחות הדרכה 14](#_Toc11680170)

[7 אחריות ותפקיד ה-בטיחות, גהות ואיכות הסביבה (HSE) 14](#_Toc11680171)

[7.1 ארגון 15](#_Toc11680172)

[8 ניהול כשירות והדרכה 16](#_Toc11680173)

[8.1 כשירות 16](#_Toc11680174)

[8.2 הדרכה 16](#_Toc11680175)

[9 תקשורת ומעורבות 17](#_Toc11680176)

[9.1 תקשורת 17](#_Toc11680177)

[9.2 קמפיינים לקידום מודעות לבטיחות, גהות ואיכות הסביבה (HSE) באתרי העבודה ואזורי הקבלן ייכללו בנוסף בתכניות הבטיחות, גהות ואיכות הסביבה (HSE). מעורבות 17](#_Toc11680178)

[10 בקרת מסמכים וניהול התיעוד 18](#_Toc11680179)

[10.1 מסמכים 18](#_Toc11680180)

[10.1.1 בקרת מסמכים 18](#_Toc11680181)

[10.1.2 מסמכי עזר 18](#_Toc11680182)

[10.1.3 בקרת תיעוד ותיעוד היסטורי 18](#_Toc11680183)

[11 בקרה תפעולית 19](#_Toc11680184)

[11.1 בקרה על סיכונים ספציפיים של בטיחות, גהות ואיכות הסביבה (HSE) 19](#_Toc11680185)

[11.2 ניהול ובחירת שרשרת האספקה 19](#_Toc11680186)

[11.3 ניהול מפגעים בזמן פעילות 20](#_Toc11680187)

[11.3.1 התרי עבודה 20](#_Toc11680188)

[11.3.2 שיחות הדרכה 20](#_Toc11680189)

[11.3.3 נהלים 21](#_Toc11680190)

[11.3.4 שינוע סחורה מסוכנת 21](#_Toc11680191)

[11.4 ניהול שינויים 21](#_Toc11680192)

[11.5 ניהול סביבתי 22](#_Toc11680193)

[11.6 כיבוי ומניעת אש 22](#_Toc11680194)

[11.7 שמירה על הבריאות 22](#_Toc11680195)

[11.7.1 כשירות רפואית 22](#_Toc11680196)

[11.7.2 ציוד מגן אישי 23](#_Toc11680197)

[11.7.3 סיכונים תעסוקתיים 23](#_Toc11680198)

[11.7.4 אזבסט 23](#_Toc11680199)

[11.7.5 סיליקה 24](#_Toc11680200)

[11.7.6 ניהול טמפרטורת חום 24](#_Toc11680201)

[11.7.7 התאמות האתר ומתקני רווחה 24](#_Toc11680202)

[11.7.8 שעות עבודה באתר העבודה 24](#_Toc11680203)

[11.7.9 עישון טבק 24](#_Toc11680204)

[11.7.10 שימוש לרעה בחומרים 24](#_Toc11680205)

[11.7.11 כלי נשק \ חומרי נפץ 24](#_Toc11680206)

[11.7.12 עזרה ראשונה \ החייאה 25](#_Toc11680207)

[11.7.13 ארגונומיה 25](#_Toc11680208)

[11.8 אבטחה 25](#_Toc11680209)

[11.8.1 אבטחת משרד 25](#_Toc11680210)

[11.8.2 אבטחת אתר העבודה ומתחמי הקבלן וקבלן המשנה 25](#_Toc11680211)

[11.8.3 אבטחת מידע 26](#_Toc11680212)

[12 ניהול חירום 26](#_Toc11680213)

[12.1 מערכת ניהול\תגובה בחירום 26](#_Toc11680214)

[12.2 תיאום לשעת חירום 27](#_Toc11680215)

[12.3 תרגילים 27](#_Toc11680216)

[13 הנהלת ביצוע 27](#_Toc11680217)

[13.1 ביקורות בטיחות, גהות ואיכות הסביבה (HSE) 27](#_Toc11680218)

[13.2 סיורי בטיחות, גהות ואיכות הסביבה (HSE) של ההנהלה הבכירה 28](#_Toc11680219)

[13.3 מחווני ביצוע הכרחיים של בטיחות, גהות ואיכות הסביבה (HSE) 28](#_Toc11680220)

[13.4 דיווח סטטיסטי בעניין בטיחות, גהות ואיכותה הסביבה (HSE) 29](#_Toc11680221)

[13.5 מפגשי בטיחות, גהות ואיכות הסביבה (HSE) 29](#_Toc11680222)

[13.6 ניתוח ופעולות מתקנות 29](#_Toc11680223)

[14 דיווח וחקירת תאונות ותקריות 30](#_Toc11680224)

[14.1 מערכת אירועים לא בטוחים 30](#_Toc11680225)

[14.2 דיווח אירועים לא בטוחים 31](#_Toc11680226)

[15 ביקורת 31](#_Toc11680227)

[15.1 ביקורות ובדיקות המבוצעות על-ידי החברה 31](#_Toc11680228)

[15.2 סמכות להפסיק עבודות 32](#_Toc11680229)

[15.3 ביקורות ובדיקות המבוצעות על-ידי הקבלן 32](#_Toc11680230)

[15.4 תחזוקה / פיקוח / הסמכה מתוכננים 33](#_Toc11680231)

[15.5 מודד אחריות ימי 33](#_Toc11680232)

[15.6 מתחמים ומגורים 33](#_Toc11680233)

[15.7 מסמכי עזר 33](#_Toc11680234)

[15.8 תיעוד / פעולות מתקנות 33](#_Toc11680235)

[16 תכנית שיפור ופעולות מתקנות 33](#_Toc11680236)

[16.1 תכנית שיפור 34](#_Toc11680237)

[16.2 פעולות מתקנות 34](#_Toc11680238)

[17 ביקורת הנהלה 35](#_Toc11680239)

[17.1 סקירת ההנהלה של מערכות בטיחות, גהות ואיכות הסביבה (HSE) 35](#_Toc11680240)

רשימת נספחים

[נספח 1: מדיניות הבטיחות, גהות ואיכות הסביבה (HSE) ומדיניות אחריות חברתית 36](#_Toc498072620)

[נספח 2: מטריצת הערכת סיכונים של \*\*\*\* 38](#_Toc498072621)

[נספח 3: מטריצת הדיווח הסטטיסטי של בטיחות, גהות ואיכות הסביבה (HSE) 40](#_Toc498072622)

1. **היקף**

זוהי זכות החברה שלא לשחרר את הקבלן בשום אופן מאילו מחובותיו ומהתחייבויותיו תחת ההסכם או כל חוק קיים.

הנספח הנ"ל מגדיר את דרישות הבטיחות, גהות ואיכות הסביבה (להלן: **ה-"HSE"**), אשר על הקבלן ליישם.

זוהי חובת הקבלן להבטיח כי רמות בטיחות מספקות נשמרות, והערכת ההשפעה הסביבתית מתוכננת ומפוקחת במשך כל זמן ביצוע העבודות.

הקבלן יישא בעלויות כלל הפגיעות בלוח הזמנים של העבודות, הנובעות או קשורות בצורה אחרת לכל אחת מהפעולות והחובות הבאות להלן:

* עמד בתקנות ה-HSE המפורטות ובתקנות אחרות הנוגעות לעניין.
* ביצע את העבודות בהתאם לפרקטיקה נהוגה ובטוח בתעשיית הגז והנפט ויישם פרקטיקה מוכרת בתעשייה לתפעול בסביבה.
* עמד בכל דרישות ה-HSE.
* צעדים ופעולות הננקטות ע"י החברה כנגד הקבלן על-בסיס כשלונו של הקבלן לנקוט בכל האמצעים והפעולות הנדרשות ל-HSE.
* לספק לחברה את מידע ופירוט ה-HSE הנדרש בכדי לעמוד באישורי והיתרי הסמכויות.

1. **מדיניות ה-HSE ואחריות חברתית**

החברה פיתחה מדיניות לבטיחות, גהות ואיכות הסביבה, אשר מציגה את ערכי החברה, הסטנדרטים והציפיות שלה ביחס לענייני HSE בקשר לציבור, עובדים, בעלי מניות הקבלן ומניות אחרות. מדיניות ה-HSE והאחריות הציבורית מוצגת בכל משרדי ואתרי העבודה של \*\*\*\*.

על הקבלן לציית למדיניות הנ"ל בעת עבודות באתרי התפעול של החברה ומתחמיה ויכבד את המדיניות הנ"ל כאשר מתחייב לבצע עבודות באתרים אחרים.

עותק של הצהרת מדיניות ה-HSE והאחריות הציבורית של החברה מצורף לנספח 1.

על הקבלן להחזיק מדיניות HSE והסדרים ראויים על-מנת לציית ולפקח על המדיניות הנ"ל.